



# Nunavut Gazette

# Gazette du Nunavut

## Part II/Partie II

2000-02-29

Vol. 2, No. 2 /Vol. 2, n° 2

**TABLE OF CONTENTS/  
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument/  
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation/  
R: Règlement**

Registration No./ N° d'enregistrement	Name of Instrument/ Titre du texte	Page
SI-001-2000 TR-001-2000	Intercountry Adoption (Hague Convention) Act, coming into force Loi sur l'adoption internationale (Convention de La Haye)—Entrée en vigueur .....	3
SI-002-2000 TR-002-2000	Open Custody Facilities Order, amendment Décret sur les établissements de garde en milieu ouvert—Modification .....	3
R-001-2000 R-001-2000	Time Variation Order Arrêté portant modification de dates .....	4
R-002-2000 R-002-2000	Iqaluit By-law Exemption Order (1999) Arrêté sur la dispense d'un règlement municipal d'Iqaluit (1999) .....	4
R-003-2000 R-003-2000	Tourist Accommodation Health Exemption Regulations Règlement portant exemption de certaines exigences relatives à l'hygiène dans les établissements touristiques .....	5

## STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

**INTERCOUNTRY ADOPTION  
(HAGUE CONVENTION) ACT**

SI-001-2000

Registered with the Registrar of Regulations  
2000-02-09**INTERCOUNTRY ADOPTION (HAGUE  
CONVENTION) ACT, coming into force**

The Commissioner, under section 12 of the *Intercountry Adoption (Hague Convention) Act*, S.N.W.T. 1998, c. 19, as duplicated for Nunavut, orders that that Act come into force on the later of February 1, 2000, and the day this instrument is registered with the Registrar of Regulations.

**YOUNG OFFENDERS ACT**

SI-002-2000

Registered with the Registrar of Regulations  
2000-02-09**OPEN CUSTODY FACILITIES ORDER,  
amendment**

The Commissioner, under section 28 of the *Young Offenders Act*, section 24.1 of the *Young Offenders Act* (Canada), section 23 of the *Interpretation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Open Custody Facilities Order*, established by instrument numbered SI-001-93, is amended by this order.

2. The Schedule is amended by adding the following after item 27:

28. The home of Norman and Sheepa Nowyook, House #125, Pangnirtung

**LOI SUR L'ADOPTION INTERNATIONALE  
(CONVENTION DE LA HAYE)**

TR-001-2000

Enregistré auprès du registraire des règlements—  
2000-02-09**LOI SUR L'ADOPTION INTERNATIONALE  
(CONVENTION DE LA HAYE)  
—Entrée en vigueur**

En vertu de l'article 12 de la *Loi sur l'adoption internationale (Convention de La Haye)*, L.T.N.-O. 1998, ch. 19, reproduite pour le Nunavut, le commissaire décrète que cette loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2000 ou à la date de l'enregistrement du présent texte réglementaire auprès du registraire des règlements, selon la date la plus tardive.

**LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS**

TR-002-2000

Enregistré auprès du registraire des règlements—  
2000-02-09**DÉCRET SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE  
GARDE EN MILIEU OUVERT—Modification**

Le commissaire, en vertu de l'article 28 de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, de l'article 24.1 de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada), de l'article 23 de la *Loi d'interprétation*, et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Décret sur les établissements de garde en milieu ouvert*, pris par le texte TR-001-93, est modifié par le présent décret.

2. L'annexe est modifiée par adjonction de ce qui suit :

28. Le domicile de Norman et Sheepa Nowyook, maison n° 125, à Pangnirtung

## REGULATIONS / RÉGLEMENTS

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION ACT**

R-001-2000  
Registered with the Registrar of Regulations  
2000-01-20

**TIME VARIATION ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The October 31, 1999 deadline under subsection 25(1) of the Act for the assessment rolls for the 2000 taxation year is extended as follows,
  - (a) for the municipal taxation area of the Town of Iqaluit, the deadline is extended to December 31, 1999;
  - (b) for the general taxation area, the deadline is extended to April 30, 2000.

**CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT**

R-002-2000  
Registered with the Registrar of Regulations  
2000-02-03

**IQALUIT BY-LAW EXEMPTION ORDER (1999)**

The Minister, with the approval of the Executive Council, under subsection 150(4) of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 487 of the Town of Iqaluit, a long-term borrowing by-law, is exempt from the approval of the rate-payers required by paragraph 150(3)(b) of the *Cities, Towns and Villages Act*.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT FONCIERS**

R-001-2000  
Enregistré auprès du registraire des règlements—  
2000-01-20

**ARRÊTÉ PORTANT MODIFICATION DE DATES**

En vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, le ministre ordonne ce qui suit :

1. La date limite du 31 octobre 1999, fixée en application du paragraphe 25(1) de la Loi pour les rôles d'évaluation établis pour l'année d'imposition 2000, est prorogée aux dates suivantes :
  - a) au 31 décembre 1999, pour la zone d'imposition municipale de la ville d'Iqaluit;
  - b) au 30 avril 2000, pour la zone d'imposition générale.

**LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES**

R-002-2000  
Enregistré auprès du registraire des règlements—  
2000-02-03

**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE D'UN RÉGLEMENT MUNICIPAL D'IQALUIT (1999)**

Le ministre, avec l'approbation du Conseil exécutif, en vertu du paragraphe 150(4) de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal d'emprunt à long terme n° 487 de la ville d'Iqaluit est dispensé de la formalité d'approbation par les contribuables, prévue à l'alinéa 150(3)b) de la *Loi sur les cités, villes et villages*.

**PUBLIC HEALTH ACT**

R-003-2000

Registered with the Registrar of Regulations  
2000-02-03**TOURIST ACCOMMODATION HEALTH  
EXEMPTION REGULATIONS**

The Commissioner, under section 24 of the *Public Health Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The rooms that, as of November 1, 1999 were rooms 1, 2, 3 and 4 of the tourist establishment known as the Enokhok Inn, located at 21 Mitik Street, Cambridge Bay, are exempt from the requirements imposed by paragraph 8(2)(b) of the *Tourist Accommodation Health Regulations*.
2. The exemption under section 1 is subject to the condition that the owner and operator of the tourist establishment not allow smoking to take place in any of the rooms.

**LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE**

R-003-2000

Enregistré auprès du registraire des règlements—  
2000-02-03**RÈGLEMENT PORTANT EXEMPTION DE  
CERTAINES EXIGENCES RELATIVES À  
L'HYGIÈNE DANS LES ÉTABLISSEMENTS  
TOURISTIQUES**

En vertu de l'article 24 de la *Loi sur la santé publique* et de tout pouvoir habilitant, le commissaire décrète :

1. Sont exemptées des exigences de l'alinéa 8(2)b) du *Règlement sur l'hygiène dans les établissements touristiques* les chambres qui, au 1<sup>er</sup> novembre 1999, portaient les numéros 1, 2, 3 et 4 de l'établissement touristique connu sous le nom de Enokhok Inn, situé au 21, rue Mitik, à Cambridge Bay.
2. L'exemption prévue à l'article 1 est assujettie à la condition que le propriétaire et l'exploitant de l'établissement touristique interdisent de fumer dans ces chambres.

